



Federation of Finnish
Learned Societies

Helsinki Initiative and CoARA WG on Multilingualism

Janne Pölönen

DIAMAS Webinar on Multilingualism
28 February 2024

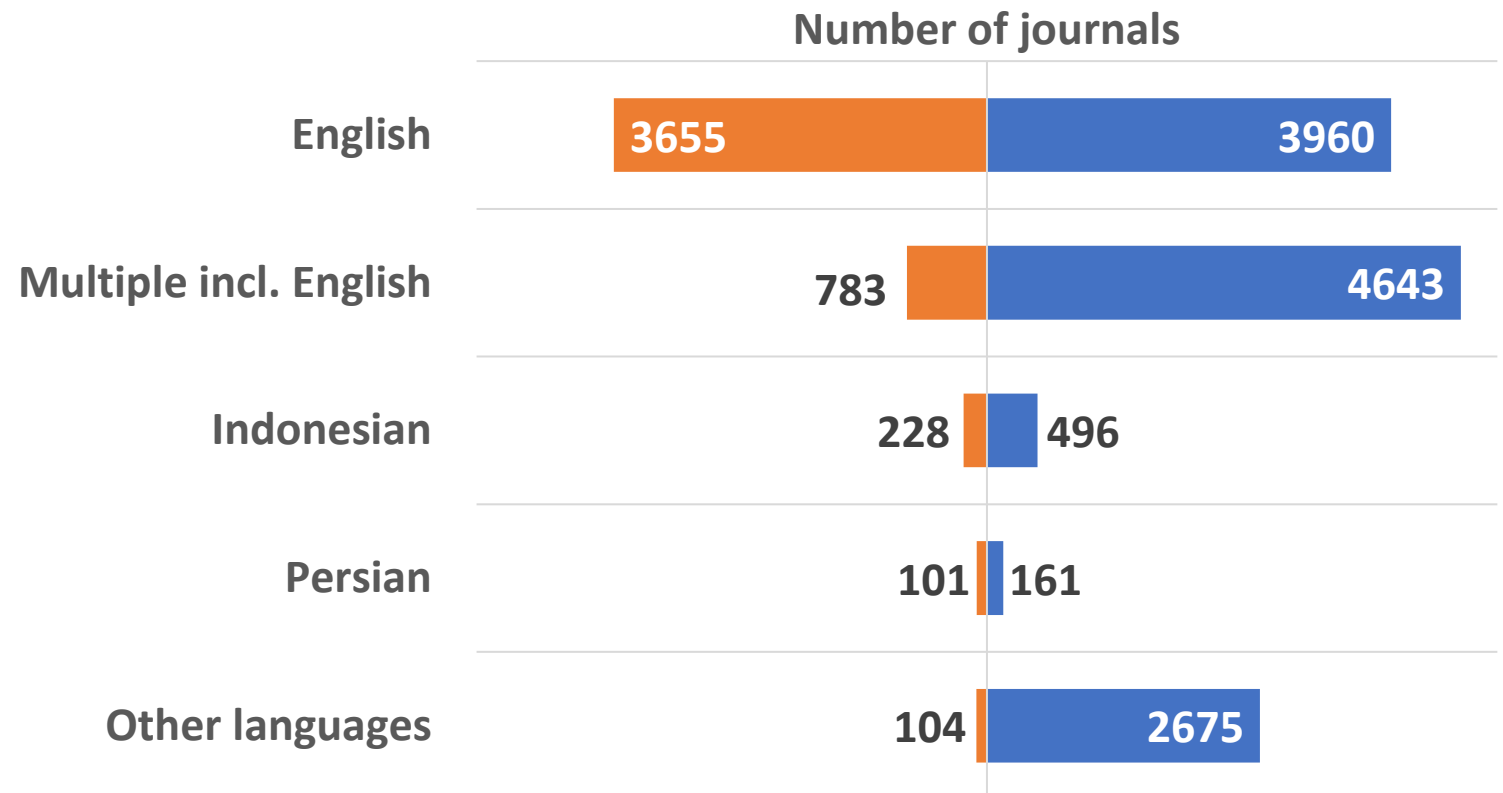
DIAMOND OPEN ACCESS IS VITAL FOR MULTILINGUALISM

<http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.5592703>

- In Open Access publishing, Article Processing Charges (APC) work mainly for international English language journals.
- Diamond OA is practically the only option for small-scale non-profit journals publishing in languages other than English
- National publishers:
 - Maintain high standards of peer-review and research integrity in national language publishing
 - Publish research on locally relevant topics
 - Develop scientific terminology in the national/local languages

Language of Journals Indexed in DOAJ 2021

■ APC ■ DIAMOND





ENRESSH



Federation of Finnish
Learned Societies



U:R Universities
Norway



Helsinki Initiative
on Multilingualism

Hi!

- The Helsinki Initiative on Multilingualism in Scholarly Communication was launched in 2019 to foster an environment that values multilingual scholarly communication, science communication and open access to scholarly publications in all languages.
- The long-term goal of the Helsinki Initiative is to ensure the continued availability of high-quality research published in all languages needed across the world for effective communication of research knowledge within and beyond academia.
- Signatories from over 70 countries agree that multilingualism in scholarly communication is an international, not just national or local concern.

RECOMMENDATIONS

Helsinki Initiative on Multilingualism

Hi!

1. Support dissemination of research results for the full benefit of the society.

- Make sure researchers are merited for disseminating research results beyond academia and for interacting with heritage, culture, and society.
- Make sure equal access to researched knowledge is provided in a variety of languages.

2. Protect national infrastructures for publishing locally relevant research.

- Make sure not-for-profit journals and book publishers have both sufficient resources and the support needed to maintain high standards of quality control and research integrity.
- Make sure national journals and book publishers are safeguarded in their transition to open access.

3. Promote language diversity in research assessment, evaluation, and funding systems.

- Make sure that in the process of expert-based evaluation, high quality research is valued regardless of the publishing language or publication channel.
- Make sure that when metrics-based systems are utilized, journal and book publications in all languages are adequately taken into account.



FOLEC

Foro Latinoamericano sobre
Evaluación Científica

CLACSO 

A NEW RESEARCH ASSESSMENT TOWARDS A SOCIALY RELEVANT SCIENCE IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

6th of June 2022

**Helsinki Initiative
on Multilingualism**

Hi!

- ***Principle 8:*** *Writing in English does not confer a merit per se superior to publications in other languages. Multilingualism favors the development of socially relevant research and contributes to sustaining cultural diversity. **We endorse the Helsinki Initiative on Multilingualism in Scholarly Communication.***



AGREEMENT ON REFORMING RESEARCH ASSESSMENT

20th of July 2022



**Helsinki Initiative
on Multilingualism**



Hi!

- **1st core commitment:** *Recognize valuable contributions that researchers make to science and for the benefit of society, including diverse outputs beyond journal publications and **irrespective of the language in which they are communicated.***
- **3rd core commitment:** *inappropriate uses include assessing outputs based on metrics relating to publication venue, format or **language.***
- **Toolkit:** *Value diverse outputs (FAIR data sets, replication studies, registered reports, pre-prints) **in different languages in accordance with the Helsinki initiative***



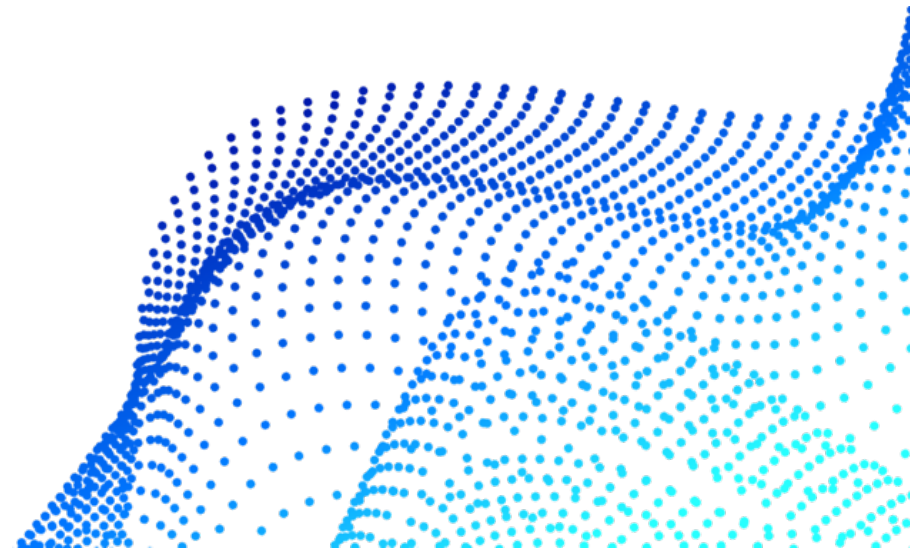
CoARA

WG ON MULTILINGUALISM AND LANGUAGE BIAS IN RESEARCH ASSESSMENT

- CoARA (Coalition for Advancing Research Assessment) is a community of over 600 signatory organisations of the Agreement on Reforming Research Assessment.
- 14 thematic Working-Groups (WG) have been established since the first wave of proposals by member organisations in June 2023
- Multilingualism and Language Biases in Research Assessment proposed by Federation of Finnish Learned Societies (TSV) on behalf of 28 CoARA member organisations is one of the WGs

WG on Multilingualism Contacts:

- Coordinator: Janne Pölonen (TSV)
- Co-chairs:
 - Emanuel Kulczycki (Adam Mickiewicz University Poznan)
 - Monica Dietl (ISE)
 - Gian Maria Greco (MCAA)





WG ON MULTILINGUALISM AND LANGUAGE BIAS IN RESEARCH ASSESSMENT

Main objectives

1. to raise awareness across all fields about the importance of “multilingualism in practice of science, in scientific publications and in academic communications” (UNESCO)
2. to provide institutions with guidelines, toolbox and implementation proposal for recognizing, rewarding and incentivizing research carried out and communicated in all languages, and for addressing language biases in metrics, expert-assessment and rankings

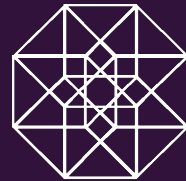
Task Forces:

- TF1: Coordination
- TF2: Landscape analysis of current state and best practices
- TF3: Policy advice and implementation toolbox
- TF4: Communication

Interest-Groups:

- Early career researchers
- Civil society
- Intersectionality
- Language learning and skills
- Open Scholarly communication





Federation of Finnish Learned Societies

Thank you for your attention!

Any questions?



DIAMAS

Developing Institutional Open Access
Publishing Models to Advance
Scholarly Communication

Webinar on multilingualism

28 February at 15:00-16:30 (CET)

Mikael Laakso: DIAMAS project and Landscape survey on multilingualism

Lynne Bowker: DIAMAS EQSIP and Toolsuit on multilingualism

Philips Ayeni: Language technologies in scholarly publishing

Delfim Leao & Susanna Fiorini: OPERAS translation platform

Janne Pölönen: Helsinki Initiative and CoARA WG on Multilingualism

Open discussion